

## C'EST QUOI EXACTEMENT?

---

La semaine ReCAP (l'acronyme de Recherche, Culture, Apprentissages et Projets) est une semaine durant laquelle les cours de la faculté sont suspendus. Elle est placée dans le courant du premier quadrimestre. Cette année, elle se déroulera du 28 octobre au 1<sup>er</sup> novembre.

**Cette semaine n'est pas une semaine de vacances**, mais plutôt une opportunité pour toi de te reconcentrer sur tes projets et apprentissages.

Cette semaine, c'est l'occasion de te remettre en ordre pour le cas où tu aurais manqué des cours. C'est aussi l'occasion de rencontrer tes professeurs pour demander un retour sur les travaux que tu as déjà remis ou, au contraire, pour mieux te préparer aux travaux ou projets à remettre.

Cette semaine, c'est également une semaine durant laquelle le multiculturalisme caractéristique de notre faculté est mis à l'honneur. Durant cette semaine, de nombreuses activités te seront proposées par la faculté et les services de langue: la journée des métiers, des rencontres avec des professeurs, des auteurs ou des traducteurs invités, des sorties au musée, des formations plus spécifiques par des professionnels, des séances d'information sur les séjours à l'étranger, etc.

Ces activités, bien que facultatives, te seront recommandées en fonction de ton année d'étude et des deux langues de ta combinaison.

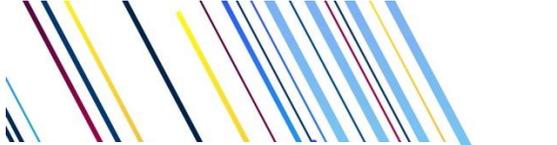
Durant la semaine ReCAP, tu pourras également découvrir la recherche en participant à des colloques ou des séminaires organisés par les services de la faculté.

Le calendrier des activités est disponible ci-après.



Pour  
repartir du  
bon pied!

---



La  
Semaine  
ReCAP

---

Le public ciblé par les activités est  
identifié selon ce code couleur

Bab1  
Bab2  
Bab3

Mab1  
Mab2  
Tous les blocs



# Les Services de la Faculté

---

Depuis le 1er octobre 2022, les départements de langue de notre faculté ont été remplacés par des services d'enseignement et de recherche.

Voici un petit glossaire pour mieux les identifier



## TITRES & ACRONYMES

---

- Langue allemande  
SEREG: Service d'études et de recherches sur l'espace germanophone
- Langue anglaise  
ELLIT: Service d'études anglaises: langue, littérature, interprétation, traduction
- Langue arabe  
Le département d'arabe ne dispose pas d'un service pour le moment
- Langue chinoise  
ChinEAst: Service de traduction, langues et cultures chinoises et est-asiatiques
- Langue danoise  
NORD: Service d'études nordiques
- Langue française  
SEF&F: Service d'études françaises et francophones
- Langue espagnole  
SEIIA: Services d'études ibériques et ibéro-américaines
- Langue italienne  
SEI: Service d'études italiennes
- Langue néerlandaise  
TraLaNed: Traductologie, langue et culture néerlandaises
- Langue russe  
SEPSOMS: Service d'étude de l'espace post-soviétique et des mondes slaves



# Evènement

## 30 ans de japonais à la FTI

30 ans de japonais  
à la FTI

30周年  
日本語講座

SEM AINE RECAP

### CYCLE DE CONFÉRENCES

29 - 31 octobre 2024

JOUR 1

FTI-EII

MAR  
29



**10h - 12h Littérature**  
"Sensualité & séduction: aspects des traditions littéraires dans l'œuvre de Tanizaki (1886-1965)", Pr. Andreas Thele  
Salle polyvalente (FTI-EII)

MAR  
29



**14h - 16h Cinéma**  
"Studio Ghibli, Gardiens de la littérature monde", Pr. Audrey Louckx  
Salle polyvalente (FTI-EII)

MAR  
29



**18h - 20h Projection ciné VOSTFR**  
"Mourning Recipe" de Yuki Tanada  
Vésale 025

Séance  
interfac

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons



30 ans de japonais  
à la FTI

SEM AINE RECAP

### CYCLE DE CONFÉRENCES

29 - 31 octobre 2024

JOUR 2

FTI-EII

JEU  
31



**10h - 12h Ambassade (EN)**  
"A Personal Introduction to Japanese Culture and Language",  
H.E.M. Masahiro MIKAMI, Ambassador of Japan  
Vésale 025

JEU  
31

訳す  
漫画を

**14h - 16h Mangas**  
"La traduction de mangas", Pr. Soizic Schoonbroodt  
Vésale 025

JEU  
31



**17h - 18h Mobilité au Japon**  
"Préparer une mobilité au Japon, aperçu des enjeux interculturels",  
Pr. Soizic Schoonbroodt  
Vésale 025

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons

Séances interfacultaires



30周年  
日本語講座



## Agenda

Lundi 28 octobre

### JOURNÉE ENTIÈRE

- **MaB2**

Journée des métiers

9h-18h: De Vinci Salle Mirzakhani

(Contact: Mme Cuvelier)

- **MaB1**

ouvert aux étudiants du master en

**Interprétation**

Journée d'autoformation organisée  
par le SCIC

10h-17h: 313 De Vinci

La présence des étudiants est  
vivement souhaitée!

(Contact: Mme Van Ceulebroeck)

### APRÈS-MIDI

- **MaB1**

ouvert aux étudiants de la finalité

**Multidisciplinaire**

Visite du Parlement Européen, du  
parlementarium et de la maison  
de l'Histoire Européenne  
de 12h à 17h

(Contact: Mme Mouhib)

- **BaB1**

*Activité organisée par le SAOE*

« Comment réussir en remettant  
tout à demain? »

13h30 – 16h: Auditoire Plisnier

Inscription obligatoire: [ici](#)



## Agenda

Mardi 29 octobre

### MATIN

- **Langue Arabe**

Projection du film « Une bouteille à la mer » de Thierry Binisti

9h: B5 local du service de langue arabe

(Contact: M Polychronis)

- **30 Ans de Japonais**

ouvert à toutes et à tous

Conférence du Professeur Andréas Thele  
« Sensualité et séduction: Aspects des traditions littéraires dans l'œuvre de Tanizaki »

10h-12h: Salle Polyvalente

### APRÈS-MIDI

- **30 Ans de Japonais**

ouvert à toutes et à tous

Conférence de Mme Audrey Louckx

«Studio Ghibli, Gardiens de la littérature-monde»

14h-16h: Salle Polyvalente

- **30 Ans de Japonais**

(ouvert à toutes et à tous)

Projection du film *Mourning Recipe*  
(Tanada, Y., réal.)

18h- 20h: Vésale 025

### JOURNÉE

- **Service SEREG**

ouvert aux étudiants de la finalité **Multidisciplinaire**

Visite en allemand du parlement fédéral et des services de traduction de la Cour constitutionnelle

(Contact: Mme Kazmierczak)



## Agenda

Mercredi 30 octobre

### APRÈS-MIDI

- **Bab3**

Visite de l'exposition du BAM

« Le Surréalisme: Bouleverser le réel »

14h: au BAM

Inscription souhaitée: [ici](#)

(Contact: Mmes Balandina, Bonet & Louckx)

### SOIRÉE

- **Service NORD**

(ouvert à toutes et à tous)

Conférence de Romuald Dalodière et Julien Degueldre

« Les Vikings entre mythes et réalité »

20h-21h30: MUMONS

Inscription souhaitée: [ici](#)

### Évènement: L'IA à l'UMONS

- Présentation de l'IA générative, de son impact sur les enseignements, et de la charte de l'utilisation de ces systèmes dans les apprentissages et les travaux à l'UMONS
- Table ronde: Quels usages de l'IA pour les enseignants et les étudiants ?

15h30-17h00

Comodal: en ligne ou auditoire Landercy, Rosa Parks

Inscription: [ici](#)

# Agenda

## Jeudi 31 octobre

### MATIN

- **30 Ans de Japonais**

ouvert à toutes et à tous

Conférence de l' Ambassadeur  
Masahiro Mikami

« A Personal Introduction to  
Japanese Culture and Language»

10h-12h: Vésale 025

- **Service SEREG**

Atelier Caspar David Friedrich

9h-12h: Salle Polyvalente

(Contact: Mme Costa)

### APRÈS-MIDI

- **Service SEREG**

Atelier Théâtre

14h-17h: Salle Polyvalente

(Contact: Mme Costa)

- **Service ChinEAST**

Séance d'information mobilité en pays  
sinophone

16h-17h: De Vinci 313

(Contact: Mme Hayette)

- **30 Ans de Japonais**

ouvert à toutes et à tous

Conférence de Mme Soizic Schoonbroodt  
« La Traduction des Mangas»

14h-16h: Vésale 025

«Préparer une mobilité au Japon, aperçu  
des enjeux culturels»

17h-18h: Vésale 025



**Escape Game à la bibliothèque du Parc**  
13h30-15h ou 15h45-17h45 ou 18h00-19h30  
Nombre de places limitées  
Inscriptions [ici](#)

30 ans de japonais  
à la FTI

日本語講座  
30周年

SEMAINE RECAP

## CYCLE DE CONFÉRENCES

FTI-EII

29 - 31 octobre 2024

JOUR 1

MAR  
29



**10h - 12h Salle polyvalente (FTI-EII)**  
**“Sensualité & séduction: aspects des traditions  
littéraires dans l'œuvre de Tanizaki (1886- 1965)”**

Le professeur Thele enseigne le japonais depuis plus de 30 ans. Responsable du Centre d'Études japonaises de l'Université de Liège, il a reçu en 2020 le titre "The Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon" en reconnaissance de son engagement en faveur de la promotion des échanges académiques et des relations belgo-japonaises.

L'esthétique joue un rôle très important dans les œuvres de Tanizaki, son essai «Éloge de l'ombre» est un des textes les plus importants sur ce sujet dans la littérature japonaise. Cette conférence démontrera la réception de certaines traditions de la littérature japonaise et leurs influences sur la création de l'auteur, mêlant sensualité et séduction, afin de créer un univers littéraire peuplé d'héroïnes unique en son genre.

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons

 **CHIN** 漢  
**EAST** 東亞



30 ans de japonais  
à la FTI



日本語講座  
30周年

SEM AINE RECAP

## CYCLE DE CONFÉRENCES

FTI-EII

29 - 31 octobre 2024

JOUR 1

MAR  
29



14h - 16h Salle polyvalente (FTI-EII)  
“Studio Ghibli, Gardiens de la littérature monde”

Audrey Louckx est chargée de cours à la FTI depuis presque dix ans et enseigne l'anglais ainsi que la culture britannique et américaine. Ses recherches portent sur l'adaptation cinématographique des littératures anglophones et sur l'intertextualité dans la culture populaire.

Pionniers de l'animation indépendante au Japon, les studios Ghibli, fondés en 1985 par les réalisateurs Isao Takahata et Hayao Miyazaki, sont aujourd'hui mondialement reconnus. Férus de littérature, Takahata a étudié la littérature française à l'université et Miyazaki a toujours affiché sa passion pour la littérature du monde anglophone ou d'ailleurs. Cette conférence mettra en avant la relation privilégiée du studio avec la littérature arguant qu'en plus d'être « artisans du rêve », les studios sont également les gardiens d'une littérature-monde.

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons



30 ans de japonais  
à la FTI

30周年  
日本語講座

SEM AINE RECAP

## CYCLE DE CONFÉRENCES

FTI-EII

29 - 31 octobre 2024

JOUR 2

JEU

31



10h - 12h Vésale 025

**“A Personal Introduction to Japanese Culture and Language”**

H.E.M. Masahiro Mikami has a long experience in Foreign Affairs. First Director of the First Middle East Division, later working at the European Affairs Bureau, he was in recent years stationed in China, Cambodia and for the past two years in Belgium.

Be it through exhibitions at the Japan Information and Culture Section in Brussels or visits with partners on the grounds, the Embassy continuously strives to help Belgian people better understand the culture of Japan and to further develop Japan-Belgium relations. His Excellency will give a detailed and personal insight on Japanese culture and language enriched by his many years of multi-cultural experience, followed by a Questions and Answers session.

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons





30 ans de japonais  
à la FTI



30周年  
日本語講座

SEMAINE RECAP

## CYCLE DE CONFÉRENCES

FTI-EII

29 - 31 octobre 2024

JOUR 2

JEU

31



14h - 16h Vésale 025

La traduction de mangas

17h- 18h

Préparer une mobilité au Japon, aperçu des enjeux  
interculturels

Soizic Schoonbroodt enseigne la langue et la culture japonaises depuis de nombreuses années. Traductrice de titres phares comme "The Quintessential Quintuplets" et "A Couple of Cuckoos" pour les Éditions Pika ou "Food Wars" et "Wacky Wacky TV Banana" pour Crunchyroll, elle baigne dans la culture manga depuis l'enfance.

La première conférence se veut un aperçu concret des aspects pratiques et théoriques de l'adaptation de mangas du japonais vers le français.

La seconde conférence portera sur les éléments culturels et organisationnels à envisager pour préparer une mobilité ou un séjour d'étude au Japon.

Campus de la plaine de Nimy  
Avenue du Champ de Mars 7000 Mons

 **CHIN** 漢  
**EAST** 東亞